

Condizioni generali di vendita e di consegna

1. Ambito di applicazione e basi

1.1. Ambito di applicazione delle Condizioni generali di vendita e di consegna

Le presenti «Condizioni generali di vendita e di consegna» («CGC») si applicano a tutti i rapporti giuridici (offerte, trattative contrattuali, contratti) fra Brugg Kabel Manufacturing AG («BRUGG KABEL MANUFACTURING») e i rispettivi clienti, cioè gli imprenditori edili («CLIENTE/I»), per quanto concerne (i) la vendita e la consegna di prodotti o opere («OGGETTI DELLA FORNITURA») e (ii) la prestazione di servizi («SERVIZI») da parte di BRUGG KABEL Manufacturing ai clienti.

Le presenti CGC costituiscono parte integrante dei rapporti giuridici in essere tra BRUGG KABEL Manufacturing e IL CLIENTE, IN PARTICOLARE DEI CONTRATTI, SALVO QUANTO DIVERSAMENTE CONCORDATO TRA LE PARTI. Le disposizioni contrarie alle presenti CGC acquisiscono effetto giuridico solo se espressamente proposte da BRUGG KABEL Manufacturing oppure esplicitamente concordate e formulate per iscritto da BRUGG KABEL Manufacturing.

Conferendo l'incarico a BRUGG KABEL Manufacturing, il cliente conferma, accetta e conviene che la vendita e la consegna degli oggetti di fornitura, nonché la prestazione di servizi, siano disciplinate dalle presenti CGC. BRUGG KABEL Manufacturing si riserva di modificare in qualsiasi momento le presenti CGC. Le modifiche entrano in vigore a partire dalla loro comunicazione al cliente per tutti i rapporti giuridici successivamente instaurati fra BRUGG KABEL Manufacturing e il cliente.

Salvo autorizzazione esplicita e scritta di BRUGG KABEL Manufacturing, le Condizioni generali di contratto ed altri documenti contrattuali del cliente sono esplicitamente inapplicabili ed esclusi. Quanto affermato si applica anche ai casi in cui le Condizioni generali di contratto o altri documenti del cliente siano stati integrati in un'ordinazione o nella «conferma d'ordine» del cliente oppure siano stati comunicati in altro modo a BRUGG KABEL Manufacturing.

1.2. Offerte e stipula dei contratti

Tutte le offerte, i listini prezzi, le descrizioni dei prodotti, i prospetti, i progetti e simili di BRUGG KABEL MANUFACTURING non hanno valore vincolante e possono essere modificati o revocati in qualsiasi momento, salvo espresse dichiarazioni contrarie nel documento in oggetto.

Non essendo le offerte di BRUGG KABEL MANUFACTURING vincolanti, la stipula di un contratto con BRUGG KABEL MANUFACTURING ha luogo solo alla data di accettazione da parte di BRUGG KABEL MANUFACTURING. Tale accettazione è conferita tramite la conferma d'ordine scritta (dichiarazione di accettazione), la sottoscrizione di un contratto scritto oppure l'esecuzione dell'ordinazione da parte di BRUGG KABEL MANUFACTURING. Le ordinazioni e le «dichiarazioni di accettazione» del cliente si intendono quale semplice offerta di stipulazione del contratto.

Le conferme d'ordine di BRUGG KABEL MANUFACTURING contengono una descrizione dettagliata degli oggetti della fornitura e/o dei servizi. Eventuali richieste di modifica o discrepanze devono essere comunicate per iscritto a BRUGG KABEL MANUFACTURING entro due giorni dal ricevimento della conferma d'ordine. Qualora non venga emessa alcuna conferma d'ordine, la descrizione si può desumere dall'offerta di BRUGG KABEL MANUFACTURING e/o dal contratto scritto, firmato da BRUGG KABEL MANUFACTURING.

1.3. Forma

Le dichiarazioni in forma scritta, che vengono trasmesse o registrate tramite mezzi di comunicazione elettronica (e-mail, SMS e similari), valgono quale dichiarazione scritta di una delle parti. La conferma che tali dichiarazioni siano pervenute al destinatario e siano state visualizzate dallo stesso compete al mittente. Tali dichiarazioni si ritengono pervenute nel momento in cui vengono visualizzate dal destinatario.

1.4. Descrizione di oggetti della fornitura, servizi, prospetti, progetti e similari

Tutte le descrizioni di oggetti della fornitura e servizi, nonché le informazioni contenute in prospetti, progetti e similari, sono soggette a modifiche tecniche e miglioramenti (valori di misurazione, pesi, ecc.). Di norma le informazioni descrivono la caratteristica contrattuale di oggetti della fornitura e servizi solo qualora venga data espressa indicazione in tal senso.

2. OGGETTI DELLA FORNITURA

2.1. Ordinazione, natura ed entità

BRUGG KABEL MANUFACTURING può accettare ordinazioni direttamente dal cliente o da una parte terza, ad es. un committente («TERZO»), autorizzata verbalmente o per iscritto dal cliente. Eventuali ordinazioni di una parte terza equivalgono a ordinazioni in nome e per conto del cliente. Da tali ordinazioni, in caso di relativa accettazione da parte di BRUGG KABEL MANUFACTURING e indipendentemente dal rapporto giuridico fra il cliente e la parte terza, derivano diritti e doveri solo per BRUGG KABEL MANUFACTURING e per il cliente.

Gli articoli che BRUGG KABEL MANUFACTURING non tiene in stock o i modelli speciali (lunghezza extra, ecc.) oppure altri oggetti della fornitura realizzati su misura o in base a specifiche particolari del cliente («MODELLI SPECIALI»), devono essere sempre ordinati per iscritto. Il cliente è tenuto a ritirare la quantità ordinata per intero.

Natura ed entità degli oggetti della fornitura sono indicate nella conferma d'ordine di BRUGG KABEL MANUFACTURING. Per il resto si applica il comma 1.2. comma 3 delle presenti CGC.

Gli oggetti della fornitura (ovvero cavi), che vengono ordinati in lunghezze specifiche per un progetto, vengono consegnati da BRUGG KABEL MANUFACTURING almeno nella lunghezza ordinata.

In caso di ordinazione da parte di una parte terza, questa riceve da BRUGG KABEL MANUFACTURING, su richiesta e per conto del cliente, una conferma d'ordine scritta con l'indicazione degli oggetti della fornitura ordinati. Per quanto attiene al rapporto giuridico fra il cliente e la parte terza si applicano gli accordi stipulati questi ultimi. In particolare, i prezzi riportati sulle conferme d'ordine sono da intendersi esclusivamente prezzi indicativi non vincolanti. Il cliente è del tutto libero di fissare il prezzo per i propri clienti.

Eventuali modifiche a posteriori delle ordinazioni da parte del cliente possono essere eseguite, ove possibile, solo a carico del cliente.

2.2. Imballaggio, messa a disposizione o consegna e scarico di oggetti della fornitura

La messa a disposizione o la consegna degli oggetti della fornitura («consegna») avviene secondo le unità di imballaggio indicate nell'offerta o nei listini prezzi. Gli imballaggi speciali verranno addebitati al cliente in via supplementare.

In caso di ordinazioni di cavi che includano intere lunghezze di fabbricazione o di magazzino, la quantità addebitata può differire dalla quantità ordinata (fino al 5% per difetto o per eccesso) e la consegna può avvenire in segmenti. Qualora il cliente non lo ritenga ragionevole in virtù dell'uso previsto, spetta a lui informarne BRUGG KABEL MANUFACTURING per iscritto al momento dell'ordinazione.

Le consegne all'interno della Svizzera avvengono «Carriage Paid To»/«trasporto pagato fino a» (CPT), secondo Incoterms 2010, nel luogo di destinazione in Svizzera concordato fra BRUGG KABEL MANUFACTURING e il cliente («luogo di destinazione»). Il trasferimento di utili e rischi in capo al cliente avviene con la consegna degli oggetti della fornitura nel luogo di destinazione.

Le consegne all'estero avvengono «Free Carrier»/«franco vettore» (FCA) Brugg, secondo Incoterms 2010. Il trasferimento di utili e rischi in capo al cliente avviene con la consegna degli oggetti della fornitura al vettore.

Il cliente deve informare BRUGG KABEL MANUFACTURING entro 14 giorni dal ricevimento della conferma d'ordine di eventuali richieste speciali relative al trasporto e all'assicurazione. Tutti i costi supplementari, dovuti a richieste e/o a modifiche pervenute in ritardo, sono interamente a carico del cliente.

Eventuali danni dovuti al trasporto e a quantità errate devono essere annotati per iscritto dal cliente sulla bolla di consegna e fatti confermare per iscritto sulla stessa dal vettore. Qualora la consegna avvenga per posta o tramite ferrovia, il giorno della consegna occorre richiedere all'ufficio postale o alla stazione competente un verbale di constatazione. In caso di mancata osservanza di tale direttiva, BRUGG KABEL MANUFACTURING si riserva di prescindere dall'obbligo di sostituzione.

Qualora la consegna venga rimandata o sia resa impossibile per motivi non imputabili a BRUGG KABEL MANUFACTURING, come il rifiuto dell'accettazione degli oggetti della fornitura, il mancato ritiro o il ritiro ritardato degli oggetti della fornitura da parte del trasportatore per l'esportazione, lo spostamenti dei termini, ecc., gli oggetti della fornitura verranno immagazzinati per conto (0,4% del valore della merce a settimana a seguito di un periodo di attesa di 30 giorni) e a rischio del cliente.

Il deposito provvisorio degli oggetti della fornitura e la consegna su chiamata sono possibili solo in misura limitata e devono essere richiesti anticipatamente e caso per caso a BRUGG KABEL MANUFACTURING. Gli eventuali costi supplementari sono interamente a carico del cliente.

Lo scarico degli oggetti della fornitura è di norma di competenza del cliente e rientra nella sua sfera di responsabilità.

Il cliente può incaricare BRUGG KABEL MANUFACTURING dello scarico degli oggetti della fornitura («**SCARICO**»). Lo scarico degli oggetti della fornitura verrà addebitato al cliente in via supplementare. Qualora il vettore o un'altra parte terza autorizzata da BRUGG KABEL MANUFACTURING («**AUSILIARIO DI BRUGG KABEL MANUFACTURING**») venga incaricato direttamente dal cliente o da un terzo di eseguire lo scarico nel luogo di destinazione, tale operazione si riterrà autorizzata dal cliente. È assolutamente necessario attenersi alle istruzioni dell'ausiliario di BRUGG KABEL MANUFACTURING. BRUGG KABEL MANUFACTURING non risponde per danni derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni dell'ausiliario di BRUGG KABEL MANUFACTURING.

Gli ausiliari di BRUGG KABEL MANUFACTURING hanno l'ordine di non trasportare di propria mano oggetti della fornitura nel deposito del cliente, né di scaricare con l'aiuto di dispositivi per la movimentazione del cliente. QUALORA IL CLIENTE INCARICHI L'AUSILIARIO DI BRUGG KABEL MANUFACTURING di eseguire direttamente tali operazioni, BRUGG KABEL MANUFACTURING declina qualsivoglia responsabilità.

BRUGG KABEL MANUFACTURING non si assume alcuna responsabilità per danni a persone o a cose che derivino dallo scarico. Ciò vale espressamente anche nei casi in cui i dispositivi per la movimentazione vengano messi a disposizione da BRUGG KABEL MANUFACTURING o da ausiliari di BRUGG KABEL MANUFACTURING.

In caso di consegne depositate presso il luogo di destinazione nella data di consegna concordata, ma in assenza del cliente, BRUGG KABEL MANUFACTURING non si assume alcuna responsabilità per danneggiamenti e perdite degli oggetti della fornitura. Il cliente accetta gli oggetti della fornitura come ricevuti, anche senza aver firmato le bolle di consegna e/o i documenti di spedizione.

In caso di ritiro diretto degli oggetti della fornitura dal magazzino di BRUGG KABEL MANUFACTURING, le operazioni di carico sono di competenza del cliente. Qualora il cliente o una parte terza richieda che le operazioni di carico vengano svolte da BRUGG KABEL MANUFACTURING, quest'ultima non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni che ne derivano. Il cliente è responsabile della sicurezza di funzionamento del veicolo, in particolare della sicurezza di carico, dell'osservanza del carico utile consentito, nonché del rispetto delle norme sulla sicurezza del lavoro di BRUGG KABEL MANUFACTURING da parte dei propri dipendenti o incaricati all'interno dello stabilimento di BRUGG KABEL MANUFACTURING.

2.3. Gestione delle bobine

Le bobine di acciaio (comprese le cinghie e il legno di rivestimento) e di materiale plastico («**BOBINE**») rimangono di proprietà di BRUGG KABEL MANUFACTURING e vengono messe a disposizione del cliente solo in forma di prestito. Le bobine, dopo essere state svuotate, devono essere

rese a BRUGG KABEL MANUFACTURING immediatamente, al più tardi comunque entro 6 mesi dal ricevimento delle stesse, in buono stato e a spese del cliente.

BRUGG KABEL MANUFACTURING si riserva di addebitare al cliente, al prezzo di acquisto, le bobine che non vengano rese entro 6 mesi o che vengano rese in cattivo stato. Le bobine non rese rimangono di proprietà di BRUGG KABEL MANUFACTURING fino al pagamento a saldo del prezzo di acquisto. BRUGG KABEL MANUFACTURING esclude qualsiasi garanzia per tali bobine.

Prevvia autorizzazione scritta di BRUGG KABEL MANUFACTURING, le bobine possono essere rese anche dopo 6 mesi, ma entro e non oltre 3 anni dal ricevimento delle stesse. Qualora le bobine siano in buono stato, BRUGG KABEL MANUFACTURING rimborsa il 75% del prezzo di acquisto addebitato in fattura.

Le bobine monouso vengono addebitate al cliente. BRUGG KABEL MANUFACTURING NON RITIRA LE BOBINE MONOUSO.

Per le bobine di proprietà della Kabeltrommel-Gesellschaft GmbH & Co. KG («**KTG**») di Colonia (Germania) si applicano

le Condizioni generali di contratto della KTG.

2.4. Garanzia

Prima dell'invio, BRUGG KABEL MANUFACTURING controlla gli oggetti della fornitura secondo gli standard commerciali condivisi. Ulteriori controlli vengono effettuati solo se concordati e addebitati al cliente in via supplementare.

BRUGG KABEL MANUFACTURING garantisce al cliente che, al momento dell'invio, gli oggetti della fornitura non presentano difetti sostanziali materiali o di lavorazione tali da pregiudicare l'uso regolare. Si esclude espressamente qualsiasi ulteriore garanzia per difetti, nonché qualsivoglia garanzia legale, salvo accordi espliciti nella conferma d'ordine e/o nel contratto.

Il cliente è tenuto a controllare gli oggetti della fornitura consegnati immediatamente dopo l'arrivo presso il luogo di destinazione e deve comunicare eventuali reclami per iscritto a BRUGG KABEL MANUFACTURING entro 20 giorni (fa fede la data del timbro postale). I difetti nascosti scoperti successivamente devono essere comunicati a BRUGG KABEL MANUFACTURING entro 7 giorni dal rilevamento. In mancanza di tale denuncia o qualora gli oggetti della fornitura vengano sottoposti a lavorazione senza verifica, gli stessi si riterranno accettati.

Qualora gli oggetti della fornitura contestati vengano lavorati dal cliente o da terzi senza l'autorizzazione scritta di BRUGG KABEL MANUFACTURING, la garanzia decade.

Una volta trasmesso l'avviso dei difetti, BRUGG KABEL MANUFACTURING può, a sua discrezione, ispezionare l'oggetto della fornitura in questione sul posto o richiedere che l'oggetto della fornitura le venga rispedito. BRUGG KABEL MANUFACTURING esaminerà la richiesta di garanzia e comunicherà al cliente se la richiesta inoltrata rientra o meno nella garanzia. Il cliente deve conservare l'oggetto della fornitura fino al chiarimento definitivo della contestazione.

Qualora sussista un caso di garanzia, BRUGG KABEL MANUFACTURING, a propria discrezione, eliminerà gratuitamente eventuali difetti dell'oggetto della fornitura o provvederà alla sostituzione completa o parziale. Si esclude un diritto al recesso dal contratto (risoluzione per vizi della cosa), alla riduzione del prezzo d'acquisto o alla prestazione sostitutiva.

Qualora non sussista alcun caso di garanzia, il cliente deve assumersi tutti i costi scaturiti per BRUGG KABEL MANUFACTURING a seguito dell'esercizio del diritto non rientrante nella garanzia. Essi comprendono in particolare le spese di trasporto, di montaggio e i costi del lavoro. La fatturazione avviene analogamente alla fatturazione per servizi, di cui al comma 4 delle presenti CGC.

BRUGG KABEL MANUFACTURING non fornisce alcuna garanzia in caso di modifiche o riparazioni dell'oggetto della fornitura in questione effettuate dal cliente o da una parte terza, senza l'autorizzazione scritta di BRUGG KABEL MANUFACTURING, oppure in caso di utilizzo improprio.

Salvo diverso regolamento esplicito, i diritti alla garanzia decadono dopo due anni dalla consegna dell'oggetto della fornitura in questione. Per oggetti della fornitura sostituiti o riparati da BRUGG KABEL MANUFACTURING vale il termine di due anni dalla consegna dell'oggetto originario della fornitura.

L'eventuale collaborazione di BRUGG KABEL MANUFACTURING al rilevamento di difetti o all'eliminazione degli stessi avviene senza alcun pregiudizio per sussistenza ed entità della garanzia.

2.5. Responsabilità ed esclusione della responsabilità

La responsabilità si conforma alle disposizioni di legge applicabili. Tuttavia, BRUGG KABEL MANUFACTURING non risponde in alcun caso per (i) lieve negligenza, (ii) danni indiretti, danni incidentali e danni conseguenti, nonché mancato guadagno, (iii) mancati risparmi, (iv) danni derivanti da consegna o servizio ritardati, nonché (v) qualsivoglia azione ed omissione degli ausiliari di BRUGG KABEL MANUFACTURING, sia contrattuale sia extracontrattuale.

In aggiunta a ciò, BRUGG KABEL MANUFACTURING declina qualsivoglia responsabilità per danni imputabili a una delle seguenti cause:

- trasporto e/o magazzinaggio errato;
- montaggio errato, nonché montaggio non conforme al manuale di montaggio o di posa oppure alle istruzioni di montaggio o (in caso di mancanza di manuale/istruzioni) alle norme del buon artigiano oppure montaggio al di fuori dell'ambito raccomandato;
- utilizzo non idoneo, contrario ai termini del contratto o illegale dell'oggetto della fornitura e impiego dell'oggetto della fornitura al di fuori del suo scopo;
- mancata manutenzione e/o modifica o riparazione non idonea dell'oggetto della fornitura da parte del cliente o di una parte terza;
- mancata osservanza delle condizioni locali e geografiche;
- casi di forza maggiore, quali in particolare eventi naturali, ghiaccio, neve, incendi, scioperi, guerra, attacchi terroristici e disposizioni delle autorità;
- violazione degli obblighi in qualità di cliente ai sensi del comma 6 delle presenti CGC.

2.6. Prodotti di parti terze

In caso di consegna di prodotti fabbricati o consegnati da parti terze, BRUGG KABEL MANUFACTURING fornisce esclusivamente il servizio di intermediazione e/o di fornitura per il cliente. Il cliente deve indirizzare direttamente a tali parti terze eventuali rivendicazioni, derivanti ad esempio da garanzie del fabbricante della rispettiva parte terza. A tale scopo, se il cliente lo richiede, BRUGG KABEL MANUFACTURING cede inoltre al cliente i diritti alla garanzia e ulteriori diritti che eventualmente le spettino nei confronti del rispettivo terzo. Si esclude qualsiasi diritto alla garanzia e altra responsabilità di BRUGG KABEL MANUFACTURING per prodotti di terzi. Ciò riguarda in particolare la responsabilità per l'eventuale smontaggio e rimontaggio dei prodotti di terzi.

2.7. Ritiri

Di norma gli oggetti della fornitura non vengono ripresi indietro. In casi eccezionali e solo per pezzi standard e normali secondo il catalogo, si riprendono indietro oggetti della fornitura nella confezione originale, integri, non danneggiati, asciutti e puliti.

Al cliente verrà rimborsato il valore della merce fatturato, dedotta una percentuale compresa fra il 25 e il 75% ed eventuali spese di trasporto, movimentazione, pulizia e smaltimento.

Eventuali oggetti della fornitura non restituibili possono essere resi a BRUGG KABEL MANUFACTURING per lo smaltimento, interamente a spese del cliente.

Tutti i ritiri avvengono comunque previa autorizzazione scritta di BRUGG KABEL MANUFACTURING.

3. SERVIZI

3.1. Oggetto ed entità

L'oggetto e l'entità dei servizi sono indicati in modo definitivo nel contratto pertinente.

BRUGG KABEL MANUFACTURING fornisce nello specifico servizi di posa dei cavi e/o lavori di installazione («LAVORI DI INSTALLAZIONE»), consulenza e supporto nelle procedure di analisi, pianificazione e ottimizzazione dell'uso operativo dei prodotti di BRUGG KABEL MANUFACTURING, nonché sorveglianza e/o esecuzione di lavori di installazione.

Per i lavori di installazione vigono le apposite Condizioni generali per installazione, sorveglianza e messa in servizio di BRUGG KABEL MANUFACTURING.

3.2. Prestazione di servizi

Il cliente deve controllare i servizi immediatamente dopo la rispettiva prestazione («prestazione di servizi») e presentare eventuali reclami per iscritto a BRUGG KABEL MANUFACTURING entro 20 giorni (fa fede la data del timbro postale). In mancanza di denuncia i servizi si riterranno accettati.

3.3. Responsabilità o garanzia per il risultato

Con riserva di accordo esplicito di altro tenore, BRUGG KABEL MANUFACTURING risponde nei confronti del cliente solo per l'esecuzione accurata dei servizi, non assumendosi alcuna responsabilità per il risultato degli stessi.

I servizi di BRUGG KABEL MANUFACTURING si basano sulla documentazione DEL CLIENTE O DI TERZI DISPONIBILE. L'aggiornamento, la completezza e la correttezza della documentazione sono di responsabilità del cliente. BRUGG KABEL MANUFACTURING non si assume alcuna responsabilità per errori nella documentazione o nelle esecuzioni. Per quanto concerne la responsabilità si rimanda anche al comma 2.4 delle presenti CGC.

In caso di responsabilità per il risultato di BRUGG KABEL MANUFACTURING concordata espressamente, si applica per analogia il comma 2.5 delle presenti CGC.

4. Prezzi, fatturazione e compensi

I prezzi si evincono dalle relative offerte, dai listini prezzi, ecc. al momento dell'ordinazione.

Salvo espressi accordi di diverso tenore, i servizi prestati da BRUGG KABEL MANUFACTURING devono essere retribuiti in base al tempo impiegato. Spese e materiale utilizzato verranno addebitati in fattura in via supplementare. Qualora la situazione di partenza alla base del contratto dovesse subire delle sostanziali modifiche nel corso dello stesso o qualora BRUGG KABEL MANUFACTURING debba fornire oggetti della fornitura o servizi supplementari, la stessa BRUGG KABEL MANUFACTURING si riserva la facoltà di adattare anche i compensi di principio fissi.

Tutti i prezzi e i compensi per consegne e prestazioni di servizi all'interno della Svizzera si intendono al netto, in franchi svizzeri, più IVA,

secondo le norme di legge di volta in volta applicabili. Se le rispettive offerte, listini prezzi, ecc. non contengono disposizioni divergenti, i prezzi sono intesi per consegne all'interno della Svizzera «Carriage Paid To»/«trasporto pagato fino a» (CPT) nel luogo di destinazione menzionato secondo Incoterms 2010.

Tutti i prezzi e i compensi per consegne e prestazioni di servizi verso l'estero o all'estero si intendono al netto, in franchi svizzeri, più l'imposta sul consumo, IVA, «Goods and Service Tax/imposta su beni e servizi» (GST) o imposte analoghe nel Paese di destinazione di volta in volta applicabili per legge («imposte sul consumo»), nella misura in cui nel Paese di destinazione queste imposte sul consumo non passino a carico del cliente tramite un «Reverse Charge». In caso di consegne all'estero i prezzi sono intesi «Free Carrier»/«franco corriere» (FCA) Brugg. Di conseguenza il cliente è, in particolare, tenuto a farsi carico dei costi per il trasporto, l'assicurazione e l'imballaggio, come pure di imposte, dazi, tasse e

altri tributi correlati all'introduzione degli oggetti della fornitura nel Paese di destinazione.

La fatturazione avviene, a discrezione di BRUGG KABEL MANUFACTURING, anticipatamente o dopo la consegna o la prestazione del servizio.

Le fatture di BRUGG KABEL MANUFACTURING devono essere pagate entro e non oltre 30 giorni dalla data di emissione. Dagli importi della fattura non possono essere operate deduzioni, a meno che non siano stati assunti esplicitamente accordi diversi. Non è consentita la compensazione con crediti in contropartita. Le deduzioni di sconti non giustificate verranno fatturate.

In caso di esportazione di oggetti della fornitura, BRUGG KABEL MANUFACTURING si riserva di esigere una lettera di credito redatta da una banca svizzera di primo grado o «Cash Against Documents»/«pagamento contro documenti» (CAD), secondo Incoterms 2010.

La deduzione di uno sconto è consentita solo se espressamente stabilita in fattura e qualora la fattura venga saldata

entro il termine indicato. Determinante per il rispetto del termine è la data in cui BRUGG KABEL MANUFACTURING riceve il pagamento.

La data di esigibilità è al contempo la data di scadenza. Qualora eventuali fatture non vengano saldate entro il termine di pagamento di 30 giorni, dalla data di esigibilità saranno

dovuti gli interessi moratori del 6% su base annua, nonché il pagamento delle spese di sollecito, senza bisogno di ulteriore messa in mora. BRUGG KABEL MANUFACTURING si riserva espressamente di far valere gli ulteriori danni di mora, nonché il recesso dal contratto e la restituzione degli oggetti della fornitura ai sensi dell'art. 214 c. 3 del Codice delle obbligazioni svizzero, nonché di far valere ulteriori diritti al risarcimento dei danni. BRUGG KABEL MANUFACTURING è autorizzata, in caso di mora nel pagamento del cliente, a commissionare l'incasso a un terzo, a spese del cliente.

Eventuali contestazioni di fatture devono essere presentate per iscritto entro dieci giorni dall'arrivo della fattura; in caso contrario le fatture si ritengono accettate. I pagamenti devono essere corrisposti entro il termine, anche qualora manchino ancora parti di secondaria importanza di un oggetto della fornitura, che non ne rendano comunque impossibile l'utilizzo o qualora siano necessarie delle operazioni successive.

5. Termini di consegna e scadenze

BRUGG KABEL MANUFACTURING si impegna a rispettare i termini di consegna concordati, tuttavia non può fornire alcuna garanzia per il rispetto degli stessi. In particolare, potrebbero verificarsi spostamenti di data, dovuti a ritardi del cliente e/o di un terzo, ad es. autorizzazioni a livello di pianificazione e/o di statica e/o di altro tipo ritardate o firma ritardata di appendici importanti dal punto di vista dei termini o modifiche suggerite dal cliente dell'oggetto della fornitura o del servizio o dell'entità dell'oggetto della fornitura o del servizio, lettere di credito e/o documenti di importazione mancanti o, in generale, a causa di preparazione o supporto mancanti o insufficienti da parte del cliente o di terzi o in seguito a nuove scoperte o a casi di forza maggiore, per i quali BRUGG KABEL MANUFACTURING non risponde.

In caso di consegne espresse (consegne di merce a magazzino nell'arco di 24 ore o di modelli speciali nell'arco di 72 ore) o di termini di consegna fissi espressamente richiesti, BRUGG KABEL MANUFACTURING addebita un supplemento («**supplemento per consegna espressa**»). Qualora le richieste di modifica del cliente comportino una riduzione dei termini di consegna concordati, BRUGG KABEL MANUFACTURING si riserva altresì di addebitare un supplemento per la consegna espressa.

Per consegne all'estero, quale data di consegna vale la consegna degli oggetti della fornitura al trasportatore a Brugg; per consegne all'interno della Svizzera, quale data di consegna vale il recapito presso il luogo di destinazione.

Qualsiasi ritardo nell'adempimento di uno degli obblighi o dei doveri di BRUGG KABEL MANUFACTURING nei confronti del cliente, in relazione agli articoli o ai servizi forniti da BRUGG KABEL MANUFACTURING al cliente, causato da un evento al di fuori del ragionevole controllo di BRUGG KABEL MANUFACTURING, non sarà

considerato una violazione del rapporto giuridico tra BRUGG KABEL MANUFACTURING e il cliente, e il tempo necessario per l'adempimento sarà

prolungato per un tempo pari al ritardo.

Tali eventi comprendono, a titolo esemplificativo e non esaustivo: cause di forza maggiore, atti di terrorismo, sommosse, epidemie

e/o pandemie, in particolare (i) le misure governative specifiche adottate in Svizzera o nel Paese di destinazione alla luce di tali

epidemie e/o pandemie, nonché (ii) le epidemie e/o pandemie basate su Covid-19 e le misure governative adottate in Svizzera o nel

Paese di destinazione in relazione ad esse, embarghi, controversie di lavoro, compresi scioperi, serrate, azioni sindacali o boicottaggi,

incendi, esplosioni, terremoti, inondazioni, carenza di materiale o di energia oppure altre cause imprevedibili al di fuori del ragionevole

controllo e senza la responsabilità o la negligenza di BRUGG KABEL MANUFACTURING. BRUGG KABEL MANUFACTURING informerà immediatamente il cliente di tale causa e adotterà tutte le misure adeguate per porre rimedio

agli effetti nel più breve tempo possibile.

6. Obblighi del cliente

6.1 Messa a disposizione di informazioni

Il cliente è tenuto ad eseguire correttamente e tempestivamente tutti gli atti di preparazione e supporto in relazione agli oggetti della fornitura e/o ai servizi (incl. il rilascio di eventuali permessi delle autorità). In particolare, al momento dell'esecuzione dell'ordinazione il cliente deve mettere a disposizione le informazioni e le risorse

necessarie per gli oggetti della fornitura e i servizi e richiamare per iscritto l'attenzione di BRUGG KABEL MANUFACTURING su eventuali disposizioni e direttive speciali e peculiarità ufficiali e di altro tipo che BRUGG KABEL MANUFACTURING debba tenere presenti ai fini del regolare adempimento del contratto.

6.2 Osservazione di istruzioni

Il cliente ha l'obbligo di attenersi a tutte le istruzioni, le direttive di montaggio e lavorazione di BRUGG KABEL MANUFACTURING e/o di ausiliari di BRUGG KABEL MANUFACTURING o/e di conformarsi a quanto riportato sugli imballaggi, sui prospetti e nelle istruzioni tecniche relativamente agli oggetti della fornitura e ai servizi.

6.3 Gestione di merci pericolose

In caso di trasporto e magazzinaggio di merce pericolosa, nonché per la gestione della stessa, il cliente è tenuto a

osservare le norme di legge rispettivamente in vigore e le schede dati di sicurezza di BRUGG KABEL MANUFACTURING.

6.4 Accordo di riservatezza

Il cliente si impegna a compiere tutte le azioni necessarie al fine di mantenere riservate a tempo illimitato tutte le informazioni confidenziali di cui il cliente e/o terzi siano venuti a conoscenza in relazione ai servizi di BRUGG KABEL MANUFACTURING. Si intende confidenziale qualsiasi informazione che non sia generalmente nota e per la cui segretezza BRUGG KABEL MANUFACTURING possa nutrire un interesse di tutela.

Il cliente non compie alcun tentativo di assumere, per sé o per un'altra impresa, i collaboratori di BRUGG KABEL MANUFACTURING.

6.5 Anticorruzione

Il cliente si impegna a rispettare tutte le norme applicabili in materia di lotta alla corruzione. Il cliente dichiara, garantisce e si impegna a non pagare, direttamente o indirettamente, offrire, dare o promettere di pagare o autorizzare il pagamento di qualsiasi somma o altro oggetto di valore a: (i) un funzionario governativo o un funzionario o dipendente di un governo o di qualsiasi dipartimento o agenzia di qualsiasi governo; (ii) un funzionario o dipendente di un'organizzazione internazionale pubblica; (iii) qualsiasi persona che agisca in veste ufficiale per o per conto di qualsiasi governo o dipartimento, agenzia, o strumentalmente di tale governo o di qualsiasi

organizzazione internazionale pubblica; (iv) qualsiasi partito politico o funzionario dello stesso o qualsiasi candidato ad una carica politica; (v) qualsiasi altra persona, individuo o entità su suggerimento, richiesta o direzione o a beneficio di una delle persone ed entità sopra descritte, o (vi) intraprendere altri atti o transazioni in ogni caso se ciò è in violazione o in contrasto con qualsiasi normativa anticorruzione applicabile di qualsiasi governo oppure con i regolamenti applicabili dei Paesi che attuano qualsiasi Convenzione OCSE volta a combattere la corruzione di pubblici ufficiali nelle transazioni commerciali.

BRUGG KABEL MANUFACTURING può, senza alcuna responsabilità, rescindere il contratto con il cliente in qualsiasi momento, previa comunicazione

scritta al cliente, qualora, a ragionevole giudizio di BRUGG KABEL MANUFACTURING, il cliente violi una qualsiasi delle suddette dichiarazioni, garanzie o impegni e tutte le responsabilità associate a tale violazione siano a carico del cliente.

6.6 Restrizioni commerciali

Il cliente riconosce che i regolamenti, in particolare i regolamenti della Svizzera, delle Nazioni Unite e del Consiglio di Sicurezza delle

Nazioni Unite, dell'Unione Europea e dei suoi Stati membri, del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord e degli Stati Uniti d'America possono vietare determinate transazioni con determinate destinazioni, Paesi, governi, persone o entità vietate o imporre misure restrittive ad esse correlate («restrizioni commerciali»). Il cliente adotterà misure commerciali ragionevoli per garantire di non consegnare, trasferire o rivendere i prodotti BRUGG KABEL MANUFACTURING, nonché di impedire il trasporto con qualsiasi mezzo, direttamente o indirettamente, in luoghi o a persone ed entità che possano determinare la violazione delle suddette norme da parte di BRUGG KABEL MANUFACTURING. Il cliente accetta di risarcire ed esimere BRUGG KABEL MANUFACTURING da qualsiasi responsabilità per BRUGG KABEL MANUFACTURING causata dalla violazione delle restrizioni commerciali da parte del cliente.

Prima e/o dopo la consegna, il cliente garantisce che la documentazione fornita a BRUGG KABEL MANUFACTURING dal cliente o dai suoi

rappresentanti dimostrerà che la destinazione del prodotto non viola le restrizioni commerciali. Fatti salvi i diritti legali di BRUGG KABEL MANUFACTURING, la violazione di tale garanzia autorizza BRUGG KABEL MANUFACTURING a rescindere il contratto con il cliente e a rifiutare la consegna o la prosecuzione di una consegna in corso, con trasferimento al cliente di qualsiasi responsabilità associata a tale violazione.

In relazione a ciò, il cliente riconosce che in ogni contratto di BRUGG KABEL MANUFACTURING saranno previste clausole specifiche e personalizzate di restrizioni commerciali e che tali disposizioni prevarranno su quanto previsto nel presente articolo.

6.7 Codice deontologico

Brugg Kabel Manufacturing AG è una società affiliata di Terna Rete Italia S.p.A., di cui condivide il Codice deontologico. Il codice deontologico, di cui all'oggetto, deve essere rispettato anche da clienti, fornitori e agenti.

7. Protezione dei dati

Nell'ambito del rapporto contrattuale o delle trattative contrattuali, **BRUGG KABEL MANUFACTURING** tratta determinati dati personali dei clienti. Il trattamento da parte di **Brugg Kabel Manufacturing** avviene in linea con le disposizioni pertinenti del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (RGPD) della UE e nel rispetto della legislazione nazionale sulla tutela dei dati. Tutte le informazioni rilevanti, in relazione all'elaborazione dei dati, sono contenute nel documento «Direttiva sulla protezione dei dati per le Condizioni generali di vendita di **Brugg Kabel Manufacturing**», consultabile nel sito web di **Brugg Kabel Manufacturing** all'indirizzo www.bruggcables.co che, su richiesta, può anche essere messa a disposizione del cliente.

8. Ulteriori disposizioni

8.1. Coinvolgimento di terzi

BRUGG KABEL MANUFACTURING è autorizzata a coinvolgere parti terze per l'adempimento del contratto. BRUGG KABEL MANUFACTURING garantisce per le prestazioni di terzi di cui si sia avvalsa, così come per le proprie.

8.2. Diritti della proprietà intellettuale e riserva della proprietà

BRUGG KABEL MANUFACTURING o i suoi eventuali concessionari di licenza restano titolari di tutti i diritti su tutti gli oggetti della fornitura e i servizi, descrizioni, prospetti, progetti, documenti e supporti dati, inclusi diritti dei brevetti, diritti d'autore o altri diritti della proprietà intellettuale. Il cliente riconosce tali diritti di BRUGG KABEL MANUFACTURING o dei suoi concessionari di licenza.

BRUGG KABEL MANUFACTURING conferma che le descrizioni di oggetti della fornitura e servizi, prospetti, progetti, documenti e supporti dati consegnati al cliente non violano, secondo scienza e coscienza di BRUGG KABEL MANUFACTURING, alcun diritto di terzi. BRUGG KABEL MANUFACTURING non garantisce, tuttavia, che le descrizioni consegnate al cliente di oggetti della fornitura, servizi, prospetti, progetti, documenti e supporti dati non violino alcun diritto di terzi.

Gli oggetti della fornitura restano di proprietà di BRUGG KABEL MANUFACTURING fino al pieno adempimento degli obblighi di pagamento del cliente e alla ricezione da parte di BRUGG KABEL MANUFACTURING del compenso concordato. Il cliente è tenuto a collaborare in caso di misure volte alla protezione della proprietà di BRUGG KABEL MANUFACTURING. Il cliente autorizza BRUGG KABEL MANUFACTURING a iscrivere la sua proprietà nel relativo registro dei patti di riserva della proprietà, qualora BRUGG KABEL MANUFACTURING desideri farlo.

8.3. NULLITÀ PARZIALE

Qualora singole disposizioni delle presenti CGC vengano considerate nulle o prive di efficacia da un tribunale arbitrale

competente, da un tribunale ordinario o dalle autorità competenti, ciò non influisce sull'efficacia delle restanti disposizioni e delle presenti CGC nel loro complesso. Le parti si impegnano a sostituire la disposizione priva di efficacia con una disposizione efficace, che si avvicini il più possibile allo

scopo economico di quella divenuta inefficace.

8.4. Diritto applicabile e foro competente

Tutti i rapporti giuridici fra il cliente e BRUGG KABEL MANUFACTURING sono soggetti al diritto materiale svizzero, con esclusione della Convenzione di Vienna sui contratti di compravendita internazionale di beni.

Foro competente esclusivo è Brugg (Svizzera), tuttavia BRUGG KABEL MANUFACTURING ha la facoltà di rivolgersi anche al tribunale competente della sede o del domicilio del cliente.

Brugg, marzo 2021